Traducere

**Declaraţia comună de intenţie**

**între Ministerul Economiei al Republicii Moldova şi Ministerul Federal al Economiei şi Energiei al Republicii Federale Germania privind continuarea colaborării în cadrul pregătirii şi perfecţionării managerilor de la întreprinderile din diferite sectoare ale economiei Republicii Moldova**

Ministerul Economiei al Republicii Moldova şi Ministerul Federal al Economiei şi Energiei al Republicii Federale Germania (numite în continuare „Părţi“) îşi confirmă disponibilitatea de a continua colaborarea bilaterală în cadrul perfecţionării managerilor.

1. Părţile sînt de părere, că specialiştii de înaltă calificare, cu o cunoaştere bună a metodelor moderne de management, pot aduce o contribuţie considerabilă la creşterea economică şi la bunăstare şi, că instruirea şi perfecţionarea managerilor de la întreprinderile din diferite sectoare ale economiei reprezintă un aport important pentru dezvoltarea ulterioară a Republicii Moldova.

În legătură cu aceasta, părţile se bazează pe Memorandumul de Înţelegere între Ministerul Economiei şi Comerţului al Republicii Moldova şi Ministerul Federal al Economiei şi Tehnologiei al Republicii Federale Germania privind colaborarea în domeniul instruirii şi perfecţionării managerilor întreprinderilor economiei naţionale a Republicii Moldova din 19 noiembrie 2008, în care au convenit asupra unei cooperări cu referire la implementarea programului privind perfecţionarea managerilor de la întreprinderile din diferite sectoare ale economiei.

1. Părţile constată cu satisfacţie că această cooperare a contribuit la obţinerea rezultatelor vizibile în domeniul dezvoltării schimbului economicо-comercial bilateral, precum şi la consolidarea contactelor personale şi de afaceri dintre agenţii economici şi la aprofundarea înţelegerii reciproce între ambele state.

Părţile precizează că pînă la finele anului 2013, 145 de manageri moldoveni au efectuat stagii de practică în cadrul întreprinderilor germane, finanţate din bugetul federal şi de către businessul german, obţinînd rezultate măsurabile.

1. Încurajate de această cooperare de succes în cadrul realizării programului de perfecţionare a managerilor, Părţile au convenit asupra continuării colaborării moldo-germane în domeniul perfecţionării managerilor de la întreprinderile din diferite sectoare ale economiei Republicii Moldova pînă la 31 decembrie 2017.
2. Ministerul Federal al Economiei şi Energiei al Republicii Federale Germania salută iniţiativa părţii moldave de a realiza un program bilateral ce are drept scop pregătirea unei noi generaţii de manageri care ar putea aduce o contribuţie considerabilă la modernizarea economiei Republicii Moldova.
3. Ministerul Economiei al Republicii Moldova declară o intenţie de elaborare şi implementare, în perspectiva apropiată, a programului naţional privind perfecţionarea profesională şi lingvistică a managerilor pentru economia ţării, în special pentru întreprinderile din sectorul industrial .
4. Ministerul Economiei şi Energiei al Republicii Federale Germania îşi confirmă disponibilitatea de a susţine, în măsura posibilităţilor, programul bilateral de pregătire a managerilor din Republica Moldova pînă la 31 decembrie 2017. Contribuţia germană la realizarea programului dat prevede pentru managerii selectaţi diferite stagii de practică, orientate spre vizitarea întreprinderilor, care vor fi însoţite de seminare specializate şi traininguri practice în Republica Federală Germania.

VII. Durata şi conţinutul măsurilor aparte depinde de necesităţile profesionale şi nivelul cunoaşterii a limbilor străine de către managerii moldoveni precum şi de posibilităţile părţii germane. Numărul managerilor ce vor efectua stagii de practică în Germania depinde de mărimea fondurilor financiare alocate anual din bugetul federal al Germaniei.

VIII. În scopul realizării programului:

- partea germană va stabili în calitate de manager general societatea “GIZ” (Societatea Germană pentru Cooperare Internaţională) GmbH

şi

- partea moldavă - Camera de Comerţ şi Industrie a Republicii Moldova (CCI).

IX. Camera de Comerţ şi Industrie, în cadrul funcţiei sale de coordonare a programului din partea Republicii Moldova, va recruta un număr suficient de candidaţi, care dispun de cunoştinţe necesare profesionale şi lingvistice pentru însuşire cît mai efectivă a programului părţii germane. În acest context, Camera de Comerţ şi Industrie va colabora, în baza drepturilor egale, cu toate organizaţiile moldave ce propun cursuri de instruire în toate regiunile Republicii Moldova. Astfel, se vor asigura şanse egale de participare la program pentru toţi candidaţii potriviţi şi reprezentare a tuturor regiunilor ţării.

X. Părţile sînt de părere că, începînd cu 1 ianuarie 2015, cheltuielile legate de pregătirea profesională şi lingvistică a managerilor moldoveni, apărute pe teritoriul Republicii Moldova, trebuie să fie suportate din contul bugetului de stat al Republicii Moldova prin intermediul Camerei de Comerţ şi Industrie a Republicii Moldova. Iar costurile de călătorii internaţionale pentru participanţii la program, vor fi suportate nemijlocit de către întreprinderile respective.

XI. Partea germană îşi reiterează disponibilitatea de a suporta toate cheltuielile legate de realizarea programului, apărute pe teritoriul Republicii Federale Germania. De asemenea, aceste cheltuieli includ plata unei burse, asigurarea şi oferirea cazării pentru participanţii la program.

XII. Prezenta Declaraţie comună de intenţie poate fi modificată oricînd cu acordul ambelor Părţi.

XIII. Se creează un Comitet Administrativ moldo-german în scopul evaluării rezultatelor realizării programului şi, în caz de necesitate, elaborării propunerilor privind sporirea eficienţei şi asigurarea sustenabilităţii măsurilor de perfecţionare a managerilor din domeniul economiei.

XIV. Prezenta Declaraţie comună de intenţie va fi aplicată din data semnării.

Prezenta Declaraţie comună de intenţie a fost semnată la ……….. la data de ……….. în cîte două exemplare în limbile germană, moldovenească şi rusă, toate textele fiind echivalente.

Pentru Ministerul Economiei Pentru Ministerul Federal al Economiei

al Republicii Moldova şi Energiei al Republicii Federale Germania

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |